

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局行政人員編制內之第一職階首席行政文員三缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年十一月二十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$979.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

公 證 署 公 告 及 其 他 公 告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

氹仔花城第 40 地段業主會

葡文為“Associação de Proprietário do
Edif. Fa Seng Quarteirão 40, Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年十一月十四日，存檔於本署之1/2002/ASS檔案組內，編號為72號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為432號，有關條文內容如下：

氹仔花城第 40 地段業主會章程

會址與目標

第一條——本會採用之名稱為“氹仔花城第 40 地段業主會”，葡文名稱為“Associação de Proprietário do Edif. Fa Seng Quarteirão 40, Macau”。

第二條——本會會址設於氹仔花城第 40 地段第二座大堂。

第三條——本會的宗旨為在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。

會員的權利與義務

第四條——花城第 40 地段所有業主，均可成為業主會會員。

第五條——會員權利：

- A. 參加全體會員大會；
- B. 有選舉權和被選舉權；
- C. 參加業主會舉辦的活動。

第六條——會員的義務：

- A. 遵守業主會章程和決議；
- B. 向業主大會及其理事會提供聯絡資料。

第七條——若會員違反本會章程和從事有損業主會聲譽的行為，理事會可採取以下處分：

- A. 忠告；

B. 書面警告。

全體會員大會

第八條——全體會員大會是業主會的最高權力機構，由所有會員組成。每一年最少召開會議一次。至少十四天前以書面通知召集。

第九條——經十分之一的業主提議或經理事會的要求，可召開緊急會議。

第十條——全體會員大會的職權：

- A. 審議理事會的年度報告；
- B. 選舉產生理事會和監事會；
- C. 修改業主會章程。

理事會

第十一條——理事會由 13 名理事組成，理事任期兩年，由會員大會選出。

第十二條——由理事互選出理事會主席一名，副主席一名。

第十三條——理事會通常每二個月召開一次會議。若有需要，理事會主席可額外召開會議。

第十四條——理事會的職權：

A. 執行全體會員大會的決議。理事的決議以多數人的意見通過；

B. 管理業主會的事務及發表工作報告；

C. 召開全體會員大會；

D. 理事會會議應提前通知理事。開會時，如人數不夠半數，則應順延一小時舉行，屆時則人數不論多少，決議則以出席者之多數通過。

監事會

第十五條——監事會由5名監事組成。任期兩年，由會員大會選出。

第十六條——監事會通過互選產生一名監事長。

第十七條——監事會的職權：

審核理事會的工作報告。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Novembro de dois mil e dois. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,399.00)
(Custo desta publicação \$ 1 399,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中福花園麗景閣、麗怡閣業主會

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年十一月十八日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1/2002卷第25號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde dezoito de Novembro de dois mil e dois, sob o número vinte e cinco do maço número um barra dois mil e dois de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

中福花園麗景閣、麗怡閣業主會章程

第一條

會址與目標

一、本會採用之名稱為“中福花園麗景閣、麗怡閣業主會”。

二、本會會址設於澳門氹仔永樂圍61號本大廈大堂。

三、本會之目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。本會是非牟利團體。

第二條

適用範圍及效力

一、中福花園麗景閣、麗怡閣住宅單位業主均可自動成為業主會會員。

二、交納管理費的承租人，推定其取得業主在平常管理事務方面之代理權。或承租人取得單位業主之授權書，得依法代為行使規章所定之單位業主之權利。

第三條

會員的權利與義務

一、會員權利：

A. 參加全體會員大會；

B. 有投票權，選舉權和被選舉權；

C. 參加業主會舉辦的活動；

D. 享受會員福利；

E. 行使由法律賦予的權利。

二、會員的義務：

A. 出席大會的會議及於會上表決事項；

B. 遵守業主會章程和決議，按期繳交管理費；

C. 向業主大會及其常設執行委員會提供聯絡資料；（資料是保密）

D. 履行法律規定其須負之責任。

三、處罰：若會員違返本會章程和從事有損業主會聲譽的行為，理事會可採取以下處分。

A. 口頭警告。

B. 書面警告。

C. 由理事會入稟法院以法律途徑追討。

第四條

管理基金

一、設立管理基金，以支付不可預見之高額開支，尤其用於維修樓宇共同部份及其設施之開支，此基金屬強制性的。

二、基金來源包括：

A. 分層建築物之固定開支之十分之一，但大會可議決定出更高之數額；

B. 營運年度之決算結餘。

三、基金由理事會作專項管理。理事會應將組成管理基金之金額存放於本澳銀行。

第五條

管理費

一、管理費之調整，由全體會員大會在通過年度預算提案時酌定。按照法律規定，管理實體只是一個執行實體，它僅收取報酬而提供服務，所以並無權力決定收取多少管理費或決定加收管理費。

第六條

全體會員大會

一、全體會員大會是業主會的最高權力機構，由所有業主組成。每年召開會議一次，至少十天前通知召集。

二、經十分之一的業主提議或經理事會過半數的要求，可召開緊急會議。

三、全體會議的職能：

A. 決定本大廈物業管理的取向：是委托管理公司或是由業主會自行管理；

B. 審議業主會的年度報告；

C. 選舉產生理事會和監事會成員；

D. 決定本大廈的公有部分的使用方式；

E. 決定業主會公共基金的使用方式；

F. 修改業主會章程；

G. 審議通過涉及分層建築，整體共同部份之年度報告及本年度開支預算；

H. 議決管理費的增減；

I. 議決管理公司的續約問題；

J. 罷免本屆理、監事成員。

四、會員大會之決議，以出席者之多數通過而作實。

第七條

理事會

一、理事會，由19名理事組成。

二、理事會成員任期壹年，由會員大會選出，連選得連任。

三、由理事會互選出主席團，負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄，並代

表出席大會之小業主簽署會議記錄等工作。理事會設理事長一名，副理事長兩名，各職能由理事會中互選產生。

四、理事會理事在任期間如將其單位出售，而該理事已不是本大廈之小業主時，其職位自動罷免。而其職位可由理事會邀請另一名小業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

五、理事會若有需要時，由理事長召開會議。決議須經各出席委員之多數通過，票數相同時，理事長之投票具有決定性。

六、理事會的職能：

- A. 執行全體會員大會的決議；
- B. 管理業主會的事務及發表工作報告；
- C. 召開會員大會；
- D. 理事會是代表小業主執行大會決議全權處理大廈一切事務；
- E. 於大會舉行前十天發出議程，需書面簽收或掛號信寄出；
- F. 於大會舉行後十五天內將會議記錄張貼於大堂。

第八條

監事會

一、監事會由5名會員組成。由會員大會選出，任期壹年，連選得連任。

二、監事會通過互選產生一名監事長。

三、監事會的職權：

- A. 審核理事會的工作報告；
- B. 審核財政報告。

四、監管業主會的收支。

五、監事會監事在任期間如將其單位出售，而該監事已不是本大廈之小業主時，其職位自動罷免。而其職位可由理事會或監事會邀請另一名小業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

二零零二年十一月十九日於氹仔

助理員 Maria José Bernardes Bártolo

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos dezanove de Novembro de dois mil e dois. — A Ajudante, Maria José Bernardes Bártolo.

(是項刊登費用為 \$2,456.00)
(Custo desta publicação \$ 2,456,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門航空模型會

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年十一月十八日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1/2002卷第24號，有關係文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde dezoito de Novembro de dois mil e dois, sob o número vinte e quatro do maço número um barra dois mil e dois de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

澳門航空模型會章程

第一章

宗旨

1. 本會為不牟利團體，定名為澳門航空模型會。英文名 Macau Modelairplane Association。會址設於澳門荷蘭園大馬路49號新禧閣E座一樓。電話 532483。

2. 本會宗旨是團結一切航空模型愛好者，大力開展和推動航空模型運動，使澳門航空模型運動不斷向前發展。

第二章

會員

3. 凡是對航空模型有興趣，不分地區，國籍，本人行為良好者均可申請成為會員。

4. 會員有選舉權及被選舉權，有建議權及諮詢權，並享有本會一切福利及參與一切活動之權利。

5. 會員必須維護本會聲譽與本會利益，切實執行本會決議。

6. 凡入會者必須依例填表，由會員介紹，經理事會通過，方為正式會員。

7. 會員若不遵守會章及危害本會聲譽和利益者，經理事會通過取消其會員資格及一切權益。

第三章

組織

8. 會員大會為最高權力機構，以檢討、審議會務工作，推舉認可會職及修訂

會章。會長及理事會各部職務，任期兩年，連選得連任。

9. 本會設會長一名，副會長若干名，其總人數必須是單數。會長對外代表本會，並負責領導及協調本會工作。副會長協助會長工作。會長缺席時由副會長代替，依序類推。會員大會下設理事會，其總人數必須是單數。理事長負責領導日常工作，制定工作計劃，每年向會員大會作工作報告。並設監事會，其人數必須是單數，對本會的一切工作及活動進行監督。

10. 會員大會每年舉行一次，由會長召集之。特殊情況可召開特別會員大會。

11. 為促進會務發展，經理事會同意，可聘若干社會賢達為榮譽（名譽）會長和顧問。

12. 理事會每月舉行例會一次，由理事長召集之。

13. 本會根據會務發展情況，可聘用有給職工（或半職）之工作人員。

第四章

經費

14. 本會經費來源，由會員基金和會費或社會賢達贊助，或其他方式籌款撥充之。全部收支，俱經財務及理事會審查向會員公佈。

15. 凡會員入會，需一次過繳納入會基金，次年起每年需繳納會費。

第五章

附則

16. 會徽：見附圖。



二零零二年十一月十九日於氹仔

助理員 Maria José Bernardes Bártolo

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos dezanove de Novembro de dois mil e dois. — A Ajudante, Maria José Bernardes Bártolo.

(是項刊登費用為 \$1,448.00)
(Custo desta publicação \$ 1 448,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

海島市美景花園業主會

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年十一月十八日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1/2002卷第23號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde dezoito de Novembro de dois mil e dois, sob o número vinte e três do maço número um barra dois mil e dois de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

海島市美景花園業主會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為海島市美景花園業主會。

第二條——會址設於海島市馬拉松圓形地美景花園第四座美福閣18樓N。

第三條——本會為非牟利團體，以維護會員之權益、加強會員團結及改善海島市美景花園之管理為宗旨。

第二章

會員

第四條——凡擁有海島市美景花園（第一座美麗閣、第二座美寶閣、第三座美嘉閣、第四座美福閣、第五座美華閣、第七座美都閣）分層建築物所有人，願意履行本會章程均可成為本會會員。

第五條——會員的權利與義務

A. 參加會員大會及參與本會所舉辦之各項活動和享受會員福利。

B. 有選舉和被選舉權。

C. 遵守本會的章程和會員大會的決定。

D. 繳交會費。

E. 不作違反本會章程及損害本會聲譽或利益的行為。

第三章

組織

第六條——會員大會

A. 會員大會為最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理、監事會成員。

B. 會員大會每年最少召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

C. 會員大會決議取決於出席會員之絕對多數通過。

第七條——理事會

A. 理事會為會員大會的執行機構。

B. 理事會由會員大會選出的三至若干名成員組成，總人數永遠為單數。

C. 理事會成員互選產生理事長、副理事長、財務、稽核、秘書和若干名理事。

D. 理事會成員任期為三年，連選得連任。

E. 理事會負責每年召開會員大會及作出工作報告，並有權召開特別會員大會。

第八條——監事會

A. 監事會監察理事會的工作。

B. 監事會由會員大會選出的三至若干名成員組成，其中包括監事長一名副監事長二名、監事若干名。

C. 監事會成員任期為三年，連選得連任。

二零零二年十一月十九日於氹仔

助理員 Maria José Bernardes Bártolo

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos dezanove de Novembro de dois mil e dois. — A Ajudante, Maria José Bernardes Bártolo.

(是項刊登費用為 \$1,291.00)
(Custo desta publicação \$ 1 291,00)

澳門屠宰場有限公司

MATADOURO DE MACAU, S.A.

Convocatória

Nos termos do parágrafo 2.º do artigo 14.º dos Estatutos da Sociedade Matadouro de Macau, SA, com o n.º 2104 de registo de

empresário comercial, pessoa colectiva, convocou a Assembleia Geral Extraordinária, para reunir no dia 11 de Dezembro de 2002, pelas 15,00 horas, na sede social, Edifício Matadouro de Macau, situado na Estrada Marginal da Ilha Verde, com a seguinte

Ordem de trabalhos

1. Deliberar sobre a eleição do Conselho de Administração, Conselho Fiscal e Mesa da Assembleia Geral para o triénio de 2003 a 2005.

2. Deliberar sobre outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos treze de Novembro de dois mil e dois. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral (Companhia de Construções e Engenharia da China (Macau), Lda.) representada por *Chen Zen Min*.

(是項刊登費用為 \$371.00)
(Custo desta publicação \$ 371,00)

BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

Convocatória

É convocada, nos termos legais e estatutários, para reunir em sessão extraordinária, no dia 13 de Dezembro de 2002, pelas dezasseis horas, na sede social, sita em Macau, na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 79, a Assembleia Geral do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Deliberar sobre o aumento de capital social e respectiva alteração dos estatutos do Banco; e

2) Outros assuntos de interesse social.

Macau, aos vinte e um de Novembro de dois mil e dois. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, (*Assinatura ilegível*).

匯業銀行有限公司

召集會通告

本銀行按照組織章程之規定，謹定於二零零二年十二月十三日，下午四時正，在澳門荷蘭園大馬路79號總行召開特別股東大會，議程如下：

一) 增加資本額及修改本銀行章程決議；

二) 與本銀行有關之其他事項。

二零零二年十一月二十一日，於澳門

股東大會主席 區宗傑

(是項刊登費用為 \$440.00)
(Custo desta publicação \$ 440,00)

SOCIEDADE DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU, S.A.R.L. 澳門國際機場專營公司



資產負債表 / Balanço Analítico/Balance Sheet
(於二零零一年十二月三十日) at: Dezembro 31, 2001

會計帳號 Código das Contas Codes of Accounts	類別			金額/MONTANTE/AMOUNT		
	資產	ACTIVO	ASSETS	Gross Assets Activo Bruto 資產總額	Accum. Depreciat. & Amort./ Provisões, Amortiz. e	Net Assets/ Activo Líquido/ 資產淨值
	速動資產	Disponibilidades:	Liquid Assets:			
11	現金	Caixa	Cash	38,581.90	0.00	38,581.9
12	活期存款	Depósitos à Ordem	Sight Deposits	53,014,371.71	0.00	53,014,371.7
14	定期存款	Depósitos a Prazo	Fixed Deposits	0.00	0.00	0.0
				53,052,953.61	0.00	53,052,953.61
	短期應收款	Créditos a Curto Prazo:	Short-Term Creditors:			
264/5	應收帳款	Outros Devedores/Credores	Other Debtors/Creditors	49,395,874.85	0.00	49,395,874.85
				49,395,874.85	0.00	49,395,874.85
	財務投資	Imobilizações Financeiras:	Financial Investments			
411	投資聯號	Participações de Capital em Associadas	Investment in Associates	51,000.00	0.00	51,000.00
412	投資其他企業	Participações de Capital noutras Empresas	Investment in Other Companies	118,250,000.00	54,230,862.30	64,019,137.70
				118,301,000.00	54,230,862.30	64,070,137.70
	有形固定資產	Imobilizações Corpóreas:	Tangible Fixed Assets:			
422	跑道，橋樑，其他 路面鋪設及樓宇	Edifícios e Outras Construções	Buildings & Other Structures	8,214,021,469.95	998,497,254.99	7,215,524,214.96
423	寫字樓裝修	Equip. Bas. Out. Máq. e Instal.	Basic Equip. & Other Mach. & Inst.	12,340,225.15	12,167,091.15	173,134.00
425	汽車	Material Carga e Transporte	Loading and Transport Equipment	50,252,761.22	27,727,506.30	22,525,254.92
426	儀器設備，傢俬及 電腦設備	Equip. Adm. Soc. e Mob. Div	Admin. & Welfare Equip. & Furnit.	531,253,883.86	250,243,532.85	281,010,351.01
				8,807,868,340.18	1,288,635,385.29	7,519,232,954.89
	無形固定資產	Imobilizações Incorpóreas:	Intangible Fixed Assets:			
433/4	開辦費及 擴充費	Gastos de Instalação e Expansão/Conservação	Pre-operation/Deferred Expenses	0.00	0.00	0.00
	未完成資產	Imobilizações em Curso:	Fixed Assets in Progress:			
449	預付承包商	Imobilizações c/adiantamentos	Advances for Contractors	0.00	0.00	0.00
	遞延資產	Custos Pluriennais:	Costs Extending Over Several Years:			
474	機場管理有限公司 - 固定資產	Conservação Diversa (ADA)	Other Deferral- F/A (ADA)	0.00	0.00	0.00
	預支成本	Custos Antecipados:	Anticipated Costs:			
271	預付費用	Despesas Antecipadas	Prepaid Expenses	2,051,181.87	0.00	2,051,181.87
	撥備，攤折總額	Total de Amort. e Reint.	Total Depreciation & Amortization		1,342,866,247.59	
	資產總額	Total do Activo	Total Assets	9,030,669,350.51	1,342,866,247.59	7,687,803,102.92

會計帳號 Código das Contas Codes of Accounts	類別	金額/MONTANTE/AMOUNT
	股東權益及負債	SITUAÇÃO LÍQUIDA E PASSIVO
	流動負債	<u>Débitos a Curto Prazo:</u>
221	供應商	Fornecedores c/c
235	銀行借款	Empréstimos Bancários
243/8	政府公共事務方面	Sector Público Estatal
261	其他債務人	Credores p/Fornec. Imobilizado
262	應付固定資產供應 商、票據及其他證券	Cr. p/Fornec. Imob. e O.T.
263/269	其他債務人戶口	Pagar
291/2/4	其他風險與負擔準備	Outros Credores c/Gerais
		Provisões para Riscos e Encargos
	中期及長期負債	<u>Débitos a Médio e Longo Prazo:</u>
236	借入股東款項	Empréstimos de Accionistas
238	發行債券	Empréstimos por Obrigações
	預收收益	<u>Proveitos Antecipados:</u>
27	預收收益	Receitas Antecipadas
	負債總額	<u>Total do Passivo</u>
	資本淨值	<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>
	股本及增資	<u>Capital e Prest. Suplementares:</u>
52	股本	Capital Social
	儲備	<u>Reservas:</u>
552	投資儲備	Reserva para Investimentos
556	法定儲備	Reserva Legal
562	特定儲備	Reservas Especiais - Subsídio Exp.
58	任意儲備	Reservas Livres
59	損益彙積	Resultados Transitados
	營業結果	<u>Resultados Líquidos:</u>
88	本年營業結果	Resultados Correntes do Exercício
	本年非經常性收益	Resultados Extraord. do Exercício
	前期損益	Resultados de Exercícios Anteriores
	稅前淨損	<u>Resultados Líquidos..</u>
	資本淨值	<u>Total da Situação Líquida</u>
	負債及資本淨值	<u>Total do Passivo e da Situação Líquida</u>
		LIABILITIES & EQUITY
		<u>Short-Term Debts:</u>
		Suppliers, A/C
		Bank Loans
		State Public Sector
		Cred. Supply of Fixed Assets
		Cred. of Fixed Assets, Bills etc.
		Payable
		Other Creditors A/C
		Provision for Other Riks & Charges
		<u>Medium and Long-Term Debts:</u>
		Loans from Shareholders
		Bond Issues
		<u>Unearned Income:</u>
		Income Received in Advance
		<u>Total Liabilities</u>
		<u>NET EQUITY</u>
		<u>Capital and Additional Suscriptions</u>
		Shares Capital
		<u>Reserves:</u>
		Reserve for Investment
		Legal Reserve
		Special Reserve
		Voluntary Reserve
		Result Transferred
		<u>Net Results</u>
		Current Result for the financial year
		Extraord. Result for the financial year
		Result imputable to prev. financial years
		<u>Loss Before Tax..</u>
		<u>Net Equity</u>
		<u>Total Liabilities & Equity</u>

O Director Financeiro e Administrativo,

Dr. Thomas Choi

O Presidente do Conselho de Administração,

Eng. João Manuel de Sousa Moreira

Income Statements for the Years 2001
Mapa de Demonstração dos Resultados Líquidos de 2001
2001 年度之損益表

會計編號 Account Code Código das Contas	成本 / COST/CUSTOS		會計編號 Account Code Código das Contas	收入 / INCOME / PROVEITOS	
	會計科目 / Account Name/ /Nome da Conta	2001		會計科目 / Account Name/ /Nome da Conta	2001
62	分包 Subcontracts Subcontratos	261,266,408.86			
63	第三者提供之勞務 Supplies and Services of Third Parties Fornecimentos e Serviços de Terceiros	10,864,053.22	72	勞務提供 Services Rendered Prestações de Serviços	226,925,652.50 226,925,652.50
641	間接稅 Taxes — Indirect Impostos — Indirectos	201,266.90 272,331,728.98	74	營業補貼 Operating Subsidies Subsídios Destinados à Exploração	0.00 0.00
642	直接稅 Taxes — Direct Impostos — Directos	100,672.50	75	次要收入 Additional Receipts Receitas Suplementares	127,577,197.08 127,577,197.08
65	人事費用 Staff Expenses Despesas c/o Pessoal	12,569,378.15			
66	財務費用 Financial Expenses Despesas Financeiras	79,216,390.38	76	本期財務收入 Current Financial Receipts Receitas Financeiras Correntes	732,371.09
67	其他費用 Other Expenses & Charges Outras Despesas e Encargos	131,659.40 92,018,100.43	77	財務投資收入 Receipts from Financial Investments Receitas de Aplicações Financeiras	1,802,966.23 2,535,337.32
68	攤折及重置 Depreciation for the fin. Year Amortiz. e Reint. do Exercício	209,456,070.70			
692	營業準備 Provision — Int. Exp. for Bonds Provisões p/Outros Riscos e Encargos	1,542,858.20			
694	投資損失撥備 Provision — Financial Fixed Assets Provisões p/Imobilizações Financeiras	768,497.02 211,767,425.92	78	其他收入 Other Receipts Outras Receitas	0.00 0.00
	(A) 本期成本 /Current Cost/ /Custos Correntes	576,117,255.33		(B) 本期收益 /Current Income/ /Proveitos Correntes	357,038,186.90
828	本年度虧損 Ext. Losses for the fin. Year Perdas Ext. do Exercício	1,499,955.36 1,499,955.36	823/9	本年非經常性收入 Ext. Gains for the fin. Year Ganhos Ext. do Exercício	4,526,343.35 4,526,343.35
838	前年度損失 Losses Imp. to previous year Perdas de Exerc. Anteriores	8,003,214.93 8,003,214.93	83	前年度收益 Gains Imp. to previous year Ganhos de Exerc. Anteriores	1,621,122.59 1,621,122.59
	本年營業虧損 /Income (Loss) for the period year/Resultados Líquidos	(222,434,772.78)			
	總額 /TOTAL/TOTAL	363,185,652.84		總額 /TOTAL/TOTAL	363,185,652.84
	本年營業結果 /Current Result for the fin. Year/ /Resultado Corrente do Exercício	(219,079,068.43)			

董事局 / Board of Directors/O Conselho de Administração

主席 蘇祖安工程師
Chairman João Manuel de Sousa Moreira
Presidente

副主席 何鴻燊博士
Vice-Chairman Dr. Stanley Ho Hung Sun
Vice-Presidente

成員 吳福先生
Member Mr. Ng Fok
Vogal

成員 禰永明先生
Member Mr. Huen Wing Ming Patrick
Vogal

成員 鄧軍先生
Member Mr. Deng Jun
Vogal

成員 黃鎮東先生
Member Mr. Wong Chan Tong
Vogal

成員 何婉琪女士
Member Madame Winnie Ho Yuen Ki
Vogal

成員 艾偉立博士
Member Dr. Carlos F. Abreu Ávila
Vogal

財務暨行政總監
O Director Financeiro e Administrativo

蔡國權博士 Dr. Thomas Choi

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e dos estatutos e de acordo com o mandato conferido para o desempenho das funções do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., cumpre-nos emitir o nosso parecer acerca do relatório, balanço e demais documentos de prestação de contas apresentados pelo Conselho de Administração relativos ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001.

O Conselho Fiscal procedeu ao acompanhamento da actividade da Sociedade, tendo mantido um estreito contacto com a Administração e dela recebido sempre o necessário apoio e os esclarecimentos julgados convenientes.

Da apreciação e análise dos documentos submetidos a parecer, nos termos do artigo 26.º dos Estatutos da CAM, o Conselho Fiscal constata serem os mesmos elucidativos da actuação da Empresa ao longo do ano, traduzindo correctamente a correspondente situação patrimonial, económica e financeira em 31 de Dezembro de 2001.

O relatório do Conselho de Administração complementa as contas e apresenta de forma clara a evolução e caracterização da actividade da CAM. Assim, face ao exposto, somos de parecer:

1. Que merecem aprovação o balanço e a demonstração de resultados líquidos, respeitantes ao exercício de 2001.
2. Que merece, igualmente, aprovação o relatório do Conselho de Administração.

O Conselho Fiscal,

Dr. Aguinaldo Manuel Pinto Wahnnon

Sr. Liu Cuo Bin

Sr. Ambrose So.

Relatório sucinto sobre as actividades desenvolvidas em 2001

No primeiro ano do novo século, o Aeroporto Internacional de Macau registou um crescimento significativo de tráfego, quer em número de passageiros quer em toneladas de carga.

O ano de 2001 foi prejudicado pelos trágicos incidentes dos ataques terroristas ocorridos a 11 de Setembro nos Estados Unidos. A indústria da aviação, que já fora fortemente atingida pela recessão económica de algumas grandes potências económicas, como os EUA e o Japão, tornou-se ainda mais frágil. A depressão na economia afectou a rentabilidade de muitas empresas, incluindo as relacionadas com a indústria da aviação, causando milhares de falências e a extinção de inúmeros postos de trabalho. Os ataques terroristas vieram agravar uma situação que já era grave.

Apesar destas adversas condições no sector, o Aeroporto Internacional de Macau conseguiu manter um crescimento saudável, pelo sexto ano consecutivo desde a sua abertura em 1995. Em 2001, o aeroporto processou 3 805 306 passageiros e 76 076 toneladas de carga, o que representou um crescimento de cerca de 17,5% e 11,7%, respectivamente. Este resultado foi absolutamente excepcional quando comparado com o crescimento negativo do tráfego aéreo na região e no mundo.

É nosso objectivo para o próximo ano continuar a crescer. A nossa confiança em cumprir este objectivo provém não só da qualidade dos serviços do Aeroporto Internacional de Macau, mas também do resultado previsto de uma política de abertura do espaço aéreo, defendida pelo Governo da RAEM. Com esta política, a competitividade do nosso aeroporto será maior. Mais ainda, o estabelecimento de um parque logístico, uma iniciativa do Governo da RAEM, vai estimular de forma estruturante, o movimento da carga e as actividades relacionadas. Certamente, não nos podemos esquecer do impacto positivo da adesão da China à Organização Mundial do Comércio (WTO) e as oportunidades assim criadas para a RAEM e para o Aeroporto Internacional de Macau.

Relativamente à estratégia comercial, o maior objectivo foi promover os serviços e as ligações entre o Aeroporto Internacional de Macau e as cidades industriais mais importantes da região do Delta do Rio das Pérolas; desenvolver o estudo de viabilidade relativo ao estabelecimento dum centro de carga aérea a ser construído junto ao Aeroporto; o desenvolvimento do mercado regional da China e a exploração da possibilidade de desenvolver mercados noutras cidades asiáticas.

Ao perspectivar o ano 2002 temos em conta a futura liberalização do mercado de jogos de fortuna e azar que levará o turismo de Macau a uma nova era de desenvolvimento e, certamente, irá impulsionar o aumento do número de turistas, beneficiando assim o tráfego aéreo no Aeroporto Internacional de Macau.

Relativamente à Air Macau, torna-se urgente que a transportadora aérea com a bandeira da Região Administrativa Especial de Macau cumpra as obrigações constantes no seu contrato de concessão e disponha, na sua frota, do número de aeronaves de acordo com o contrato de concessão. A falta de execução do contrato não só reduz as potencialidades de receitas do AIM, como cria obstáculos a outras companhias interessadas em aumentar a frequência dos seus voos.

Esperamos também que seja possível assinar o acordo de tráfego aéreo com o Japão e que o acordo aéreo já assinado com a Indonésia seja implementado.

Mas o nosso optimismo provém também de factores internos, designadamente da política de abertura do espaço aéreo defendida pelo Governo da RAEM, criando condições para a competitividade no AIM e o fomento do desenvolvimento da carga aérea e actividades relacionadas com a distribuição.

A criação de um parque logístico junto ao AIM e ao porto de contentores de Macau irá, definitivamente, contribuir para o sucesso de toda a actividade aeroportuária.

É com esta visão positiva e conscientes dos riscos existentes, que procuramos o apoio continuado dos nossos accionistas com vista a assegurar a operacionalidade desta importante infra-estrutura que garante a identidade e a autonomia da RAE de Macau.

Proposta de aplicação de resultados:

O exercício de 2001 registou um resultado líquido negativo de MO P222,434.773 (duzentos e vinte e dois milhões, quatrocentas e trinta e quatro mil e setecentas e setenta e três patacas).

Propõe-se que ao resultado líquido negativo do exercício seja dada a seguinte aplicação:

A transitar para o exercício de 2001, para a rubrica «Resultados Transitados» MOP 222 434 773

Macau, aos 22 de Março de 2002.

João Manuel de Sousa Moreira,

Presidente do Conselho de Administração.

Auditors' Report to the Shareolders of CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. (Incorporated in Macau with limited liability)

We have audited the accompanying balance sheet of CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. (the «Company») as at December 31, 2001 and the related statements of income, changes in equity and cash flow for the year then ended. These financial statements set out on pages 3 to 24 are the responsibility of the Company's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements referred to above give a true and fair view of the financial position of the Company as at December 31, 2001 and of the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with International Financial Reporting Standards, as published by the International Accounting Standards Board.

Without qualifying our opinion, we draw the reader's attention to Note 2 to the financial statements. The Company incurred a loss during the year ended December 31, 2001 and, as at that date, the Company's current liabilities exceeded its current assets by approximately MOP 1 861 848 000. Included in current liabilities were loans from a related company, a note payable and a bank loan of approximately MOP 710 989 000, MOP 618 000 000 and MOP 618 000 000 respectively («the Loans»), which fall due in the next twelve months. The terms and conditions of the note payable state that should the Company be unable to settle any interest on the note payable when due or be unable to settle indebtedness of US \$ 5 million or more (equivalent to MOP 40 067 000), an event of default will be triggered and will cause the note payable of MOP 618 000 000 repayable in June, 2002 to be due immediately. The Company has historically relied on funds from its shareholders, bankers and a related company to support its operations and enable it to repay its debts. The directors of the Company are confident that the Company will be able to restructure the Loans and/or obtain future funding from its shareholders or other sources. These conditions indicate the existence of a material uncertainty which may cast significant doubt about the Company's ability to realize the carrying value of its assets, repay its debts as they fall due and to continue as a going concern. The Company's ability to realize the carrying value of its assets in the normal course of business and repay its debts as they fall due is dependent upon the success of future operations and the continuing support of its shareholders and lenders. The financial statements, do not include any adjustments which may be required should the Company be unable to continue as a going concern.

Certified Public Accountants

Macau, March 22, 2002.

印 務 局 澳 門 法 例

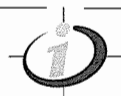
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPrensa Oficial *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00
		II Semestre	\$180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00
		II Semestre	\$250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00
		II Semestre	\$450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00
		II Semestre	\$350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00
		II Semestre	\$370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印 務 局
Imprensa Oficial
每份價銀 \$64.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 64,00